

# LES NUITS ÉGYPTIENNES

piotr fomenko

2 au 12 octobre 2003

les Gêmeaux  
SCÈNE NATIONALE | SCEAUX

FESTIVAL  
D'AUTOMNE  
À PARIS  
32<sup>e</sup> édition

PIOTR FOMENKO

## LES NUITS ÉGYPTIENNES

Piotr Fomenko

essai de composition théâtrale

D'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brussov

création en France  
spectacle en russe surtitré en français

mise en scène, Piotr Fomenko

scénographie, Vladimir Maximov  
chorégraphie, Valentina Gourévitch  
lumière, Vladislav Frolov  
costumes, Maria Danilova  
traduction et surtitrage, Rimma Guenkina

avec : Polina Aguréeva, Karen Badalov,  
Pavel Barchak, Boris Gorbatchev,  
Alexei Koloubkov, Natalia Kourdubova,  
Polina Koutepova, Ilija Lioubimov,  
Andrei Tchennikov

production : théâtre-atelier Piotr Fomenko / Moscou  
coréalisation Les Gémeaux/sceaux/scène nationale,  
festival d'automne à Paris  
avec le soutien de L'ONOA  
tournée : festival de otoño/madrid

durée : 135 minutes

Les Gémeaux/sceaux/scène nationale  
du jeudi 2 au dimanche 12 octobre 2003 à 20h45  
(dimanche à 17h00 ; relâche lundi)

## Les nuits égyptiennes

d'après un entretien avec Piotr Fomenko

ourant son exil au village de Mikháilovskoié, à l'automne 1824, Alexandre Pouchkine consacre à Cléopâtre une œuvre poétique éponyme, fondée sur la citation de l'écrivain latin Aurelius Victor qui voulait que la reine d'Égypte vendit ses charmes et qu'il se trouvât des amants pour acheter ses nuits, fût-ce au prix de leur vie. En 1828, Pouchkine rédige deux esquisses, en prose cette fois, sur ce même sujet : *Nous passions la soirée à la datcha* et *Les nuits égyptiennes*.

du vivant de Pouchkine, aucune d'elles n'est publiée. La dernière et la plus ambitieuse, *Les nuits égyptiennes*, paraît de façon posthume en 1837 avec l'ébauche poétique de 1828 ajoutée par l'éditeur.

Pour certains de ses contemporains, le résultat est tout à fait satisfaisant et présente l'aspect d'une œuvre quasiment finie, pour d'autres, ces *Nuits égyptiennes* ne sont que des fragments : « une allusion, un air, quelques accords magnifiques où quelque chose se fait ressentir mais où rien ne s'ouvre », dit par exemple la revue « Vesnik russe » au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle.

Pour d'autres, irrité d'un tel verdict, s'élève violemment contre cette opinion dans un article fameux et hisse ce texte au rang « d'œuvre la plus complète, mais aussi la plus finie de la poésie russe ».

ce qui n'empêche pas Valéry Brussov d'écrire, en 1916, un poème du même nom où il reprend la précieuse matière réunie par Pouchkine. Brussov justifie cette réécriture par le dé-

sir qu'il a de « développer avec plus d'ampleur le texte de Pouchkine en prolongeant ses promesses ».

« Je ne croyais pas à la chance mais au travail chanceux. J'ai écrit ce texte malgré le jugement définitif de Dostoïevski. Les critiques m'ont blâmé. Gorki m'a soutenu. »

Les proches de Brussov s'en mêlent aussi. Marina Tsvétaïeva qualifie cette réécriture de « geste barbare » : « dans certains cas, reconstruire n'est pas moins barbare que détruire ». L'écrivain et traducteur jury Aïhenvald déclare même : « N'ayant reçu de Dieu aucun talent, Brussov est allé chercher le sien à la bêche, creusant avec persévérance... Ilote de l'art, travailleur de la littérature, il n'est empreint d'aucune noblesse spirituelle, d'aucune légèreté... »

L'ironie de l'histoire a voulu que ce soit par cette « reconstruction » plus ou moins heureuse de Brussov, cependant non exempte de poésie, que le spectacle *Les nuits égyptiennes* réalisé par le théâtre atelier de Piotr Fomenko a vu le jour.

route réservée faite, il faut reconnaître que le travail de Brussov est très important en ce qui concerne l'action théâtrale du spectacle, même si le texte reste tout entier habité par les images de Pouchkine.

L'art véritable se soucie peu de savoir comment se terminaient les nuits de Cléopâtre (aucune preuve conséquente ne semble accréditer le propos d'Aurelius Victor) mais a trouvé dans l'esquisse inachevée réalisée par Pouchkine sur ce sujet une œuvre ouverte qui interroge nos vies.

## Biographie

Piotr Fomenko est une figure marquante du théâtre contemporain russe et ses qualités de pédagogue sont légendaires.

Après des études de mise en scène au GITIS en 1961 où il a eu pour maîtres N. Okhlopkov, N. Gortchakov, N. Petrov et A. Gontcharov, Piotr Fomenko a travaillé, à partir de 1971, comme metteur en scène au théâtre de la comédie de Leningrad, qu'il a dirigée de 1977 à 1981.

Depuis 1981, il enseigne à l'Académie théâtrale de Russie (РАТИ, anciennement GITIS). En 1993, il fonde un théâtre à Moscou, l'Atelier de Piotr Fomenko avec Les Fomenki, les élèves qu'il dirigeait depuis plusieurs années au GITIS, la grande école théâtrale moscovite. Depuis quelques années, cette compagnie, restée longtemps sans lieu, est abritée dans une ancienne salle de cinéma où deux espaces ont été aménagés pour les spectacles.

durant sa carrière, il a mis en scène plus de 60 spectacles en Russie, en Pologne, en Autriche et en France. En 1994, Marcel Bozonnet, alors directeur du conservatoire national d'art dramatique, l'invite à diriger un atelier d'élèves : Piotr Fomenko monte alors *La dame de pique* de Pouchkine et renouvelle cette expérience en 1999 avec *Le convive de pierre* de Pouchkine présenté au conservatoire en 2000.

*La forêt* d'Alexandre Ostrovski, mis en scène à la comédie française en 2003, est le dernier spectacle qu'il a présenté à Paris.

parmi ses spectacles les plus importants :

*Le roi Matiouche d'I* de J. Korzak (1965)  
*La mort de Tarelkine*  
d'A. Soukhovo-Kobyline (1966)  
*L'instruction* de P. Weiss (1967)  
*Comme il vous plaira* de W. Shakespeare (1970)  
*Les fruits de l'instruction* de L. Tolstoï (1985)  
*Caligula* d'A. Camus (1990)  
*Les innocents coupables* d'Ostrovski (1993)  
*La résurrection ou le miracle de saint-Antoine*  
de M. Maeterlinck (1999)

Au théâtre de la comédie de Leningrad  
*Cette vieille maison charmante* d'A. Arbouzov  
*La guerre de Troie n'aura pas lieu*  
de J. Giraudoux (1973)  
*Le misanthrope* de Molière (1975)  
*La forêt* de A. Ostrovski (1975)

Au GITIS (РАТИ)  
*Boris Godounov* d'A. Pouchkine (1984)  
*Loups et brebis* d'A. Ostrovski (1992)  
*Noce* de A. Tchekhov (1996)

À l'Atelier de Piotr Fomenko  
*Tania-tania* d'O. Moukhina (1996)  
*Tchitchikov*, d'après *Les âmes mortes*  
de N. Gogol (1998)  
*Un village absolument heureux*  
d'après B. Vakhtine (2000)  
*Le bonheur conjugal* d'après L. Tolstoï (2000)  
*Guerre et paix* d'après L. Tolstoï (2001)  
*La folle de Chaillot* de J. Giraudoux (2002)  
*Les nuits égyptiennes*  
d'après A. Pouchkine (2002)

À la comédie française  
*La forêt* d'Alexandre Ostrovski (2003)

Piotr Fomenko a en outre réalisé plusieurs films et téléfilms : *Le bonheur conjugal*, *La dame de pique*, *un coup de feu*, *La tempête de neige*, *Le fabricant de cercueils*, *pour le reste de la vie*, *Les voyages d'une vieille automobile*.

Piotr Fomenko au festival d'automne à Paris :  
1998 *La noce* d'Anton Tchekhov  
(théâtre des bouffes du nord)  
*Loup et brebis* d'Ostrovski  
(conservatoire national d'art dramatique)  
2002 *Guerre et paix*  
d'après le roman de Léon Tolstoï  
(Les Gémeaux/sceaux/scène nationale)

France Culture partenaire du festival d'automne à Paris  
avec le soutien d'Air France AIR FRANCE

# Le Monde

[www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr)

## Vivre la culture



PREPAR - 2002 - TH 07 - PEGS

Pour découvrir chaque jour ce qui fait l'événement, suivre toute l'actualité des arts et du spectacle, théâtre, cinéma, danse, peinture, sculpture... et choisir ses sorties, *Le Monde* se rend pour vous sur toutes les scènes en France et à l'étranger, visite toutes les expositions et vous propose reportages, critiques, agenda et portraits.



Tous les jours, toutes les cultures